

# SICMAA

1982 - 2018



*Happy 36 Years of  
Community Services*

## **Annual Report 2017-2018**

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**

Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương Springvale

11-13 Morwell Pde, Springvale, Vic 3171

Reg No. A14201F – ABN 11546 794 608

Tel: (03) 9547 6161

Email: [sicmaa.bh@bigpond.com](mailto:sicmaa.bh@bigpond.com)

Website: [sicmaa.com](http://sicmaa.com)



# THANK YOU

The Members  
SICMAA

Thank you for your wonderful contribution of

**\$6,838.75**

to the **2018 Good Friday Appeal** for  
The Royal Children's Hospital

You have helped us achieve a record total of

**\$18,043,251**

ANNE RANDALL, DIRECTOR

## GIVE THAT THEY MAY GROW



**goodFridayappeal**  
THE ROYAL CHILDREN'S HOSPITAL

# Table of Contents

---

	<b>Page</b>
Aims and Objectives	1
SICMAA's Services	2
President's Report	3
Committee of Management	4
SICMAA's Services Chart	5
Staff and Volunteers	7
36 years ago ...	8
In-language Gambling Counselling and Support Services	14
Integrated Family Violence Support Service	19
SICMAA's CALD Prevention Project 2017-2018	22
Community Disability Capacity Building Project 2017-2018	24
South East Family Service	26
SICMAA's English Language Program	28
Citizenship: Responsibilities and Privileges	29
Acknowledgment	30
SICMAA's Activities	32
SICMAA's Financial Reports	34
SICMAA's 2019 Calendar	42

---



# Aims and Objectives

SICMAA is a unique non-profit welfare organisation, which has - as its principal aims - the following objectives:

1. To create an environment in which Vietnamese people work together towards the achievement of their common goals.
2. To facilitate the integration of the Vietnamese Community into Australian Society.
3. To provide free-of-charge, direct practical assistance and counselling services to the disadvantaged Vietnamese people in the Australian society who may suffer disadvantages due to lack of English and/or equal access to mainstream services in order to improve their conditions and their equal participation in the society.
4. To allow the office to be used to capacity. This includes English classes, training and activities.
5. To provide access to elderly and disabled who may wish to use the facility.
6. To promote the spirit of mutual assistance within the Association and in relation with their ethnic groups.

# **SICMAA'S SERVICES**

## **DISCRIMINATION**

- *Information and Advice*

## **EMPLOYMENT AND TRAINING**

- *Referrals*

## **EDUCATION**

- *Pre-accredited Bilingual English Literacy & Numeracy Program*

## **EMERGENCY RELIEF**

- *Limited financial assistance*

## **FAMILY SUPPORT**

- *Family violence*
- *Parent/Child relationships*

## **HEALTH REFERRALS**

- *Disability support service*

## **INDO-CHINESE CULTURAL AND CUSTOMS**

- *Providing talks and information*

## **LEGAL REFERRAL**

## **RECREATIONAL ACTIVITIES**

- *Sporting groups*

## **TAX HELP**

- *Tax return lodgement for low income earners*

## **HOPE PROGRAM**

- *In language counselling for Vietnamese who are affected by gambling harm issues*

## PRESIDENT'S REPORT

**Mrs. Be Ha, J. P.**

Dear Friends,

Time flies so fast when we are so busy with our work, family and having fun. Another year is over and it seemed like only yesterday that we just celebrated SICMAA's 35<sup>th</sup> Anniversary in 2017.

On behalf of SICMAA's Committee of Management, I would like to thank all of our workers, supporters, advisers, consultants and certainly volunteers. I know every year we thank these special group of people because we would not be where we are today without them, especially the volunteers.

This year a new group of volunteers came forward, worked around the clock and helped SICMAA out of one of our biggest challenge to date. Our computer and information system was compromised and held ransom. Years of work and our client data was compromised and might not have been able to be retrieved. The ransomware held our computer and information systems and unless we paid the said amount, the ransomware would only then release our data.

This was a lesson learnt that it does not matter how big or small an organisation is or whether it is a private, public or charity organisation, even though ransomware does not discriminate, it tends to pick on the smaller organisations because the smaller organisations like SICMAA, does not have the money, nor the capacity or the expertise to prevent and fix the problem adequately in a timely manner.

Luckily for SICMAA we have many friends and volunteers. The volunteers are experts in their fields, namely IT security, and were able to solve the issue, recovered the data and had our computer system up without paying any ransom. The volunteers faced a lot of challenges, work full time but volunteered their time after hours and late into many nights to get us out of trouble.

Many years we thank and dedicate our love and thanks to our volunteers but again, we want to dedicate this year, not just to our group of volunteers, but all the volunteers around the world who give up their time with their families, lent us their knowledge, wisdom and expertise, and their love and compassion to help another human being to make this world a better place to live in.

Thank you for all your support and attending SICMAA's 2018 AGM. We hope you enjoy this year's AGM and have a wonderful Christmas and New Year.

Be Ha JP  
President  
Springvale Indo-Chinese Mutual Assistance Association





## COMMITTEE OF MANAGEMENT 2016-2018

*Hon. Presidents:*

**MR LE BUI  
MR HOANG TRAN J.P.**

*President:*

**MRS BE HA J.P.**

*Vice President:*

**MR ANH VAN NGUYEN**

*Secretary:*

**MRS NGOC DINH**

*Treasurer:*

**MRS THUY FORMOSA**

*Members:*

**MR LY LAI  
MR HOAI SANH HUYNH DUC  
MS HOA TRAN  
MS AN NGUYEN  
MS CUC NGUYEN  
MR CHUONG PHAM  
MR BAN PHAN**

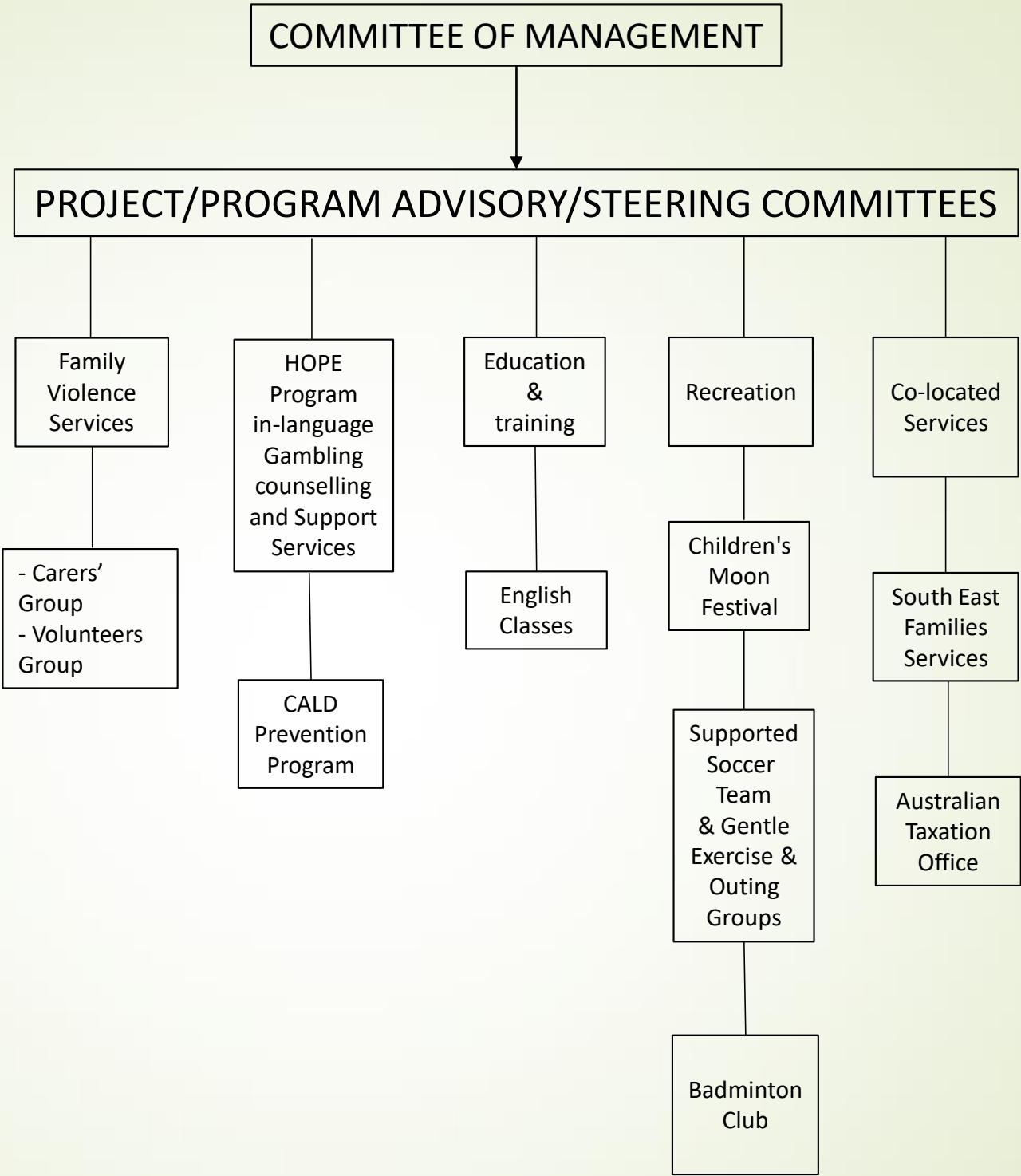
*Advisors:*

**MRS MERLE MITCHELL**



# ORGANISATION CHART

## SICMAA'S SERVICES CHART 2017-2018





## STAFF CO-LOCATED STAFF & VOLUNTEERS

### STAFF

**MY DUNG NGUYEN**  
*Family Support Worker*

**BICH GRESTDY**  
*Hope Program*

**CHI LANIGAN**  
*Vietnamese Family Violence and  
Family Support Worker*

**TRIEU TRAN**  
*Vietnamese Building Inclusive  
Community Project Worker  
(Disability Program)*

**SUZAN ALBERT**  
*English Tutor*

**CHU NGUYEN**  
*English Bi-lingual Tutor*

**JILL MCFARLANE**  
*English Tutor*

**JENNY DUSTING**  
*English Tutor*

**VANDANA HAKA**  
*Computer Tutor*



## **CO-LOCATED WORKER**

**MY DUNG NGUYEN**

*Family Support Worker  
South-East Family Services*

## **VOLUNTEERS**

**THUY FORMOSA**

*Tax-Help Volunteer*



## **SUPPORTING VOLUNTEERS GROUP**

**TAM HA BANG**

**MAI THO LE**

**PHUONG CHAU**

**AN THI NGUYEN**

**THUY NGUYEN**

**DUNG PHAM**

**BINH TRAN**

**VAN NGUYEN**

**VUI THI DO**

**DAU VAN BUI**

**HONG THI TUYET HO**

**CHI NGUYEN**

**TRA NGUYEN**

**KIM ANH PHAM**

**MATHEW DAN**

**THANH DAO**

**LIEN LE**

**HONG TRAN**

**HANG NGUYEN**

**TU PHAN**

**DAO HUYNH**

**HOA HUYNH**

**TRANG NGUYEN**

**KIM LY DANG**

**CAN VU**

**TRINH LE**

## 36 YEARS AGO ...

---

### **Springvale Indo-Chinese Mutual Assistance Association SICMAA 1982 - 2018**

The population of the Indochinese community settling between Oakleigh and Dandenong has increased steadily over time with the full operation of Enterprise Migrant centre which actually closed in 1985 and was about to be re-opened in early January 1988. Most services provided for this newly established community during the period of time from 1975 to 1982 came from the Springvale Community Aid and Advice Bureau particularly when it began to employ a full time Vietnamese social worker in January 1982 to meet the increasing demand of this community.

At that time, ethnic communities such as Vietnamese, Khmer, Laos, had formed their own associations, however these associations were pursuing broader goals and their welfare related activities were no more than organising social meetings on special occasions to give their new life.

Daily difficulties faced by their members were in no way able to be dealt with effectively by those Melbourne based organisations. Complaints of some Indochinese members in the Springvale area, about being unfairly treated or discriminated against by a certain section of the society failed to be responded to, appropriately.

It was realised that the voice of the Indochinese members as a local community would have some influence on the policy-makers and decision-making bodies if it was raised in the name of a well-organised and presented organisation and that such an Indochinese organisation would make good use of resources within the Indochinese community to bridge the gap of services provided for the new-arrivals particularly on practical and material assistance.

After many discussions with members of the Indochinese community, the Vietnamese social worker called a meeting of all interested people to discuss the possibility of establishing an organisation which would provide assistance and support to the Indochinese in the region. This initial meeting was held at the kitchen facilities of the Springvale Community Aid and Advice Bureau with the attendance of 30 people. At a further meeting held two weeks later at the hall of the Westall Primary School with the participation of over 100 people, the Springvale Indo-Chinese Mutual Assistance was officially established.



A deliberate decision was made to include people from Kampuchea, Vietnam, Laos and ethnic Chinese from each of those countries. The name of the association - Springvale Indochinese Mutual Assistance Association conveyed a clear message to those individual ethnic community organisations that the association was an independent organisation and it was prepared to co-operate with them to work towards the successful settlement of the Indochinese members in the region on an equal basis.

It is believed that the Indochinese members regardless of their individual ethnic background, did have gone through similar experiences as refugees and did share similar difficulties on their first days of settlement in Australia. Whereas individual ethnic communities might have differing aims and objectives, SICMAA concentrated its activities mostly on the well being of their community members.





## Lịch Sử Thành Lập HIỆP HỘI TƯƠNG TRỢ NGƯỜI ĐÔNG DƯƠNG SPRINGVALE



Sau những biến chuyển chính trị tại ba nước Đông Dương: Việt Nam, Cam Bốt và Lào vào năm 1975, làn sóng người tỵ nạn tới xin định cư tại Úc càng lúc càng tăng. Số lượng người Việt, Khơ-me, Lào và người Hoa cư trú tại thành cộng đồng Đông Dương. Riêng khu vực định cư từ Oakleigh đến Dandenong, dân số người Đông Dương tăng nhanh theo thời gian. Vì vậy khối lượng dịch vụ cung ứng cho cộng đồng mới nầy cũng phải phát triển tương ứng.

Trong thời khoản từ 1975 đến 1982, phần lớn những dịch vụ dành cho cộng đồng Đông Dương tân lập đều do Phòng Cố Vấn và Trợ Giúp Cộng Đồng Springvale cung cấp.

Lúc ấy, các cộng đồng sắc tộc như Việt, Khơ-me, Lào cũng thành lập những hội đoàn riêng, tuy nhiên các hoạt động xã hội của hội quen biết để các thành viên của hội quen biết nhau

và trao đổi kinh nghiệm trong cuộc sống mới, chứ không thực sự giải quyết được những khó khăn chồng chất hàng ngày. Cũng thời gian ấy, một số người Đông Dương trong khu vực Springvale vẫn thường than phiền về sự đối xử thiên lệch hoặc kỳ thị của một thiểu số trong xã hội mới mà họ đang sống và chưa hội nhập.

Từ đó vấn đề được đặt ra là tiếng nói của người Đông Dương có thể sẽ có một tầm mức ảnh hưởng nào đó đối với các cơ cấu lập chính sách của chính phủ nếu tiếng nói nầy được phát biểu từ một tổ chức Đông Dương có quy củ, nề nếp hẳn hoi, nhiên hậu mới có khả năng phục vụ được nhu cầu thiết thực và cụ thể của những người mới tới.

Sau nhiều lần trao đổi với các thành viên của Cộng Đồng Đông Dương về khả năng thành hình một tổ chức như vậy, nhân viên xã hội

toàn thời thuộc Phòng Cố Vấn và Trợ Giúp Cộng Đồng Springvale lúc ấy đã triệu tập phiên nhóm đầu tiên tại khu bếp của phòng này. Hội nghị qui tụ được 30 người tham dự. Trong một phiên họp quyết định tổ chức tại Trường Tiểu Học Westall hai tuần sau đó, với sự tham dự của trên 100 người Đông Dương, Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương đã được chính thức thành lập (tháng 7 - 1982).

### Ý nghĩa danh xưng

Danh xưng "Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương" bao hàm ý nghĩa kết hợp ba sắc tộc Việt, Khờ-me, Lào và cả người Hoa đã từng sinh sống tại 3 quốc gia Đông Dương. Danh xưng mang thông điệp hợp tác để cùng đạt mục đích đem lại sự ổn định mau chóng và thành công cho những người Đông Dương trong vùng trên căn bản bình đẳng.

Người Đông Dương, bất kể nguồn gốc sắc tộc, đều đã trải qua những kinh nghiệm đau khổ của người tị nạn cũng như đã chia sẻ những khó khăn trong những ngày đầu trên đất Úc. Trong khi các nhóm chủng tộc riêng rẽ Việt, Miên, Lào và Hoa có thể theo đuổi những mục tiêu khác nhau, ấp ủ những hoài bão khác nhau, nhưng chung nhất vẫn là đạt tới cuộc sống hội nhập thoải mái, ăn nên làm ra trên quê hương thứ hai của mình. Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương tập trung nỗ lực hoạt động về hướng đó.

Điều cần ghi nhận là Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương được thành hình để phục vụ nhu cầu của thành viên của Cộng Đồng Đông Dương chứ không chủ trương đại diện họ.

### Mục đích và mục tiêu

Mục đích và mục tiêu của Hiệp Hội đã thay đổi theo thời gian và theo đà phát triển của nó. Lúc mới thành lập, tháng 7 - 1982, Hội nhắm mục tiêu thực tiễn trợ giúp vật chất để giải quyết các nhu cầu cấp thiết của những người mới tới. Dần dần về sau Hội nhìn những nhu cầu của cộng đồng Đông Dương dưới một nhãn quan bao quát hơn và đã đi vào tiến trình phân phối các dịch vụ hiện hữu một cách đồng đều và công bằng cho mọi người Đông Dương để giải quyết nhu cầu của họ. Trong tinh thần đó, các chính sách của Hiệp Hội nhắm vào các mục tiêu chính yếu sau:

- Tạo môi trường để các nhóm người Đông Dương cùng chung sức thành tựu các mục đích chung.
- Tạo điều kiện giúp cộng đồng Đông Dương hội nhập thành công vào xã hội Úc.
- Động viên người Đông Dương tích cực dự phần vào các tiến trình làm quyết định
- Tác động các cơ quan cung ứng dịch vụ để họ bén nhạy hơn đối với các nhu cầu của người Đông Dương.
- Tạo cơ hội cho những nhóm đặc biệt và những cá nhân để họ khai thác các tiềm năng của họ.
- Kết dây liên lạc với các nhóm đặc biệt khác và tạo cơ hội cho sự phát triển hiểu biết lẫn nhau và sự tương kính.
- Tham khảo và duy trì liên lạc với các cơ quan cung ứng dịch vụ trong khu vực nhằm tạo sự phân phối dịch vụ hữu hiệu hơn.
- Tạo điều kiện cần thiết để giúp những người già đóng góp phần nào đó vào xã hội Úc.

### Cơ cấu tổ chức và hoạt động

Nhằm tạo sự hài hòa giữa các nhóm sắc tộc trong Cộng đồng Đông Dương, Hiệp Hội đề ra



chính sách tích cực động viên các nhóm này chỉ định người vào nắm giữ các chức vụ Chủ tịch Hiệp Hội. Ban Quản trị Hiệp Hội đặt dưới sự lãnh đạo của một chủ tịch được bầu cho nhiệm kỳ 2 năm. Ông được sự trợ giúp của hai Phó Chủ tịch, một Tổng Thư Ký, một Thủ Quỹ và các ủy viên đảm trách các lãnh vực hoạt động như Thanh niên, Phụ nữ, Người Cao niên, Giáo dục, Kế hoạch, Gia cư, Xã hội v.v...

Các bộ phận chuyên biệt này được đặt dưới sự điều hợp của một Điều hợp viên được chỉ định để bảo đảm tiến bộ và kết quả công tác.

Về phương diện hoạt động, phạm vi dịch vụ của Hiệp Hội được giới hạn giữa Oakleigh và Dandenong nhưng trên thực tế, người Đông Dương cư trú các vùng ngoại ô khác như Mitcham, Frankston, Morrabrin v.v... vẫn thường đổ xô về Hiệp Hội Đông Dương Springvale để nhờ giúp đỡ giải quyết những vấn đề của họ vì các địa phương này không có nhân viên xã hội nói tiếng Việt, Hoa và Khơ-me. Do vậy, khối lượng công tác của SICMAA vẫn tiếp tục tăng cao khiến các bộ phận công tác của Hiệp Hội cảm thấy bị tràn ngập. Đó là chưa kể khối lượng nhu cầu mới do số di dân Đông Dương mới tới với bao nhiêu vấn đề phức tạp và bỡ ngỡ lúc ban đầu nhờ Hiệp Hội giúp đỡ, chỉ vẽ, hướng dẫn, giải quyết. Thêm vào đó, những thay đổi thường xuyên trong các chính sách của chính phủ liên quan đến các luật lệ di dân, an sinh xã hội, thuế vụ v.v., luôn đặt các bộ phận chuyên trách của Hiệp Hội trong tình trạng căng thẳng vì áp lực công tác. Dầu vậy, Hiệp Hội vẫn bám sát tôn chỉ và chính sách của mình để tiếp tục thực hiện các mục tiêu đã đề ra.

Với chủ trương tạo cơ hội cho các cá nhân hoặc nhóm trong cộng đồng khai thác và ứng

dụng các tiềm năng của mình, ngày 18-8-92 Hiệp Hội nhận lãnh thêm trọng trách chỉ đạo và điều hành tổ chức tân lập có tên là Trung Tâm Trợ Giúp Phát Triển Tiểu Thương Đông Dương (Indo-Chinese Enterprise Centre) trong thời gian tổ chức này chuẩn bị gầy dựng cơ sở và kế hoạch hoạt động để tiến tới việc xin đăng ký chính thức.

Là một phần vụ thuộc một Chương trình kinh tế rộng lớn hơn của Tiểu Bang Victoria có tên là Sáng Kiến Phát Triển Nhân Dụng Địa Phương (LEDI = Local Employment Development Initiative), Trung Tâm Đông Dương được giao nhiệm vụ cố vấn, trợ giúp và hướng dẫn thành hình các ngành tiểu thương mới hoặc củng cố các ngành sẵn có. Tác dụng của hình thái sinh hoạt kinh doanh nhỏ này là đôn đẩy tiểu thương và qua đó tạo thêm công việc làm cho cư dân trong vùng trách nhiệm (Footscray, Richmond / Collingwood và Springvale).

Cũng trong chiều hướng nỗ lực hoạt động không ngừng, Hiệp Hội đã có các sinh hoạt mới dành cho người cao niên. Hiệp Hội nhận thấy sau nhiều năm định cư ở Úc, phần lớn người cao niên Đông Dương đã có cuộc sống tương đối ổn định. Họ đã học được một ít Anh ngữ, đã tham gia khá nhiều hoạt động giải trí, du ngoạn của Hội Cao Niên. Nay đã tới lúc Hội thấy cần phải giúp họ giải quyết một món nợ tình thần: đóng góp một chút gì, dù nhỏ tới đâu, vào xã hội Úc, đồng thời cũng để bồi xỏa mặc cảm chỉ hưởng thụ mà thiếu phần góp công sức. Chính nhận định này đã thúc đẩy Hội tổ chức một số hoạt động mới để người già có thể vận dụng khả năng và tài khéo của mình. Chẳng hạn lập các nhóm trồng hoa kiểng, uốn cây cảnh thành hình rồng, phụng,

voi, nai... nhóm hòn non bộ, để giới thiệu sắc thái tạo hình đặc biệt Việt Nam; nhóm nuôi các loại chim quý, cá kiểng; nhóm thủ công đan thêu, chắp kết vải thành chăn màn v.v...

Tuy hình thái sinh hoạt mới này còn trong giai đoạn phôi thai nhưng tiềm năng của người cao

mãn tinh thần vì đã thực sự giúp đỡ được nhiều cá nhân hoặc gia đình ổn định cuộc sống và thêm tự tin trong xã hội khác biệt văn hóa. Niềm hân diện lớn của Hiệp Hội là nơi dựa tinh thần, một nơi để tìm đến mỗi khi gặp khó khăn bối rối.



niên Đông Dương có thể hứa hẹn một mức độ thành công nào đó, ít nhất cũng giới thiệu được một vài khía cạnh văn hóa Việt Nam như nghệ thuật tạo hòn non bộ và uốn cây kiểng. Ngày nay Hội Cao Niên đã phát triển mạnh và sinh hoạt hàng tuần vào ngày thứ tư tại Seniors Citizen Hall Springvale.

Sau 20 năm hoạt động phục vụ các nhu cầu cần kíp của người Đông Dương trong khu vực Springvale và phụ cận, Hiệp Hội Tương Trợ Người Đông Dương cảm thấy phần nào thỏa

Chúng tôi ước mong trong tương lai sẽ có được một cơ sở rộng rãi, khang trang hơn, nhân viên đông đủ hơn để phục vụ cộng đồng đặc lực hơn đồng thời làm hân diện hơn cho Hội đồng Thành Phố Springvale cũng như chính quyền Tiểu Bang, Liên Bang Úc trên phương diện phục vụ an ninh xã hội và cộng đồng.



## Dịch vụ Tư Vấn và Hỗ Trợ

### In- language Gambling Counselling and Support services

#### Gambling Counsellor: Bic Gresty

Springvale Indochinese Mutual Association Inc (SICMAA) would like to say thank you to the Victorian Responsible Gambling Foundation for ongoing financial and professional support which enables SICMAA continuing assist the Vietnamese community who has negative impact of gambling harm in South-East Melbourne in 2017-2018.

City of Greater Dandenong where is the home for about 16,000 Vietnamese, had lost over \$3 billion since the introduction of Electronic Gambling Machines in VIC in 1992. In 2016-17, 118 million was lost in 956 electronic gambling machines (EGMs) in 15 pokies venues in Greater Dandenong. In addition to EGMs loses, it is estimated \$150million lost to other legal forms of gambling

Harm of gambling is undeniable. Gambling harm has been caused burden to many Vietnamese families. Harm of Gambling has been impaired Vietnamese gamblers' finance, personal lives, family relationships, their health and well-being and increased other related issues such as family violence, mental health, substance abuse, crime and imprisonment.

SICMAA committee and Staff has worked extremely hard to establish strong cross-sector collaboration with the Local government, and local service & community service providers to assist the Vietnamese individuals, their families and friends who are affected by the harm of gambling to rebuild their lives, and self-worth through counselling and Support services at SICMA Inc in 2017-2018



### **Counselling service**

- Provide in-language counselling face-to-face, phone, outreach and group counselling to the Vietnamese individuals who are affected by problem gambling from July 2016 to June 2017
- Implement professional, confidential, cultural appropriate, flexible and free of charge services for Vietnamese people who are affected by gambling harm.
- Implement a counselling and support program which is based on a holistic assessment by using strategies and tools to identify clients' issues and needs to minimise the harms and risks of problem gambling.
- Assist clients to improve their emotional, psychological health and well-being through counselling, therapies, psychoeducation, integrated services, updated information, healthy activities and relevant support network.

### **Community development Information session:**

- Domestic Violence, services for women and children and Legal aspect (Women only) on 06/07/17 by Multicultural Centre for Women's Health (22 women)
- Domestic Violence, men behaviour change, men referral and Legal Aspect (Men only) on 28/07/17 By FMC (20 men)
- Child support Agency on 04/08/17 by Child Support Agency (37 people)
- Relationship and sexuality on 11/08/17 By MCWH (33 people)
- Community feedback on 07/09/17 (26 people)
- On 29/03/2018: Domestic Violence Focus Group, 10 Vietnamese women, in partnership with MCWH
- Group interview on 01/06/18 to have feedback to improve services, 35 participants
- On 14/06/18 presentation at Cambodians Association "Negative Impact of Gambling harm to the residents at Greater Dandenong" 30 participants

### **Skill training/community education**

- Breast Cancer focus group: Balance Nutrition to enhance general health and prevent the disease on 17/08/17 (10 people)
- Stroke Awareness Mobility/Transferring/positioning notes by All Health Training (RTO# 22066) on 08/09/17 (17 people)

- Medication Administration Awareness by All Health Training on 03/11/17 (16 people)
- Will and Power of Attorney by State Trustee on 06/10/17 (32 people)
- Six-week parenting training “Turning to teen” partnership with Connection from 02/10/17 to 07/12/17 (20 parents)
- Service Forum “The Effectiveness of working Together” on 26/10/17 at Springvale Town Hall (260 participants)
- On 01/02/18: Community feedback and light lunch at SICMAA, 32 participants
- 21/02/18: presentation “Gambling harm in the Vietnamese community” at Greater Dandenong’s Council Forum on Gambling, 60 participants
- On 02/03/18: training Parkinson disease by All Health Training, 20 participants
- On 05/04/18 & 11/04/18 & 12/04/18, three workshops of the dialogue of two generations, which was organised for parent and children to learn about gambling and gambling related to gambling harm, 19 participants
- On 20/04/18: training “Infection Control” by All Health Training, 23 Vietnamese
- On 30/04/18: participate in the Greater Dandenong Taskforce for Gambling Reform, 10 members
- On 04/05/18 Training “Oral Care” by All Health Training, 20 participants



**Celebration and healthy activities:**

- Father's Day Celebration on 01/09/17 (52 people)
- Questions & Answers and BBQ lunch to raise Responsible Gambling Awareness on 27/10/17 (75 people)
- Christmas Celebration on 12/12/17 (57 people)
- All you pick at Cherry Farm at Sylvan on 15/12/17 (55 people)
- On 05/01/18, 54 Vietnamese celebrated New Year at China bar Restaurant
- On 18/01/18: 56 Vietnamese and their families took the trip to Lotus Farm
- On 25/01/18 56 Vietnamese and their family had picnic Lunch by the beach at Mornington
- On 02/02/18: BBQ to celebrate Lunar New Year at SICMAA, 59 Vietnamese
- On 17/05/18 Celebrate Mothers' Day at Peninsula Hot Spring, 32 Participants

**Outcome has been achieved:**

- Engage effective strategies to prevent/minimise harm of gambling in the Vietnamese community
- Enhance the Vietnamese community's knowledge of gambling risks/harm to avert gambling harm as it will prevent other difficult life issues
- Enhance Vietnamese Community awareness and information about gambling harm
- The Vietnamese community has learned to use their spare time to participate in alternative/healthy activities or community education/training instead of gambling
- Skill up the Vietnamese community to enhance understand all areas of life: health, social & community, legal issues
- Successful collaborative working with relevant stakeholders, community organisations to learn, share resources and provide integrated services to the Vietnamese community



- Provide enjoyable and healthy recreations and celebrations to reduce gambling harm, and stigma, increase physical, psychological, well-being, social interact for the Vietnamese Community as well as preventing harm/risks/relapse
- Successful using public health approach to educate the Vietnamese groups, and community to enhance responsible gambling, balance lifestyle, healthy nutrition, skills and knowledge of social & legal matters to prevent gambling harm, reduce stigma, and other health problems
- The Vietnamese community has learned how to seek help, access services to prevent harm and crisis

We would like to express our thanks to funding body, stakeholders, and organisations in collaboration to provide the successful counselling and support service to the Vietnamese community

**The Victorian Responsible Gambling Foundation**

**City of Greater Dandenong**

**Multicultural Women Health Centre**

**Gamblers' Help Southern**

**The Alfred**

**WAYSS,**

**Centrelink**

**All Health training**

**Uniting Victoria and Tasmania**

**State trustee**

**FMC Mediation & Counselling**

**Child Support Agency (CSA)**

**Breast Cancer Network**

**Windsor Pharmacy**

**Greater Dandenong Taskforce for Gambling Reform**

**Ventura bus company**

**SICMAA's Committee, Staff and Volunteers**

# Integrated Family Violence Support Service

---

## Bạo Hành Gia Đình

**Chi Lanigan**

The Victorian Department of Human Service fund this program to deliver Integrated Family Violence Service to the Vietnamese Community.

Family and domestic violence is any violent, threatening, coercive or controlling behaviour that occurs in current or past family, domestic or intimate relationships. This includes not only physical injury but direct or indirect threats, sexual assault, emotional and psychological torment, economic control, damage to property, social isolation and any behaviour which causes a person to live in fear.

The term “Family Violence” encompasses violence that might occur between family members, such as violence between or across generation, in addition to violence between partners. The term family violence because it more accurately reflects extended kinship ties and how the impact of violence affects is used all members of a family.

These impacts resulting from gambling, alcohol & drug addiction are increasing in everyday life. The factors include insecure financial issues, stress, anxiety, depression, mental health problems that could cause family conflicts and family relationship breakdown in the Vietnamese Community in this region.



The program objectives help to assist Vietnamese families who have experienced Domestic Violence including women, men, siblings, family members, relatives, and elderly people and so on. We, at SICMAA, help Vietnamese clients applying for an Intervention Order and making a safety plan if they are at high risk, linking clients with emergency assistance when the victim is separated from the perpetrator, assisting clients seeking refuge and practical support to rebuild their lives and gain knowledge and skills to be able to become independent when they decide to leave their perpetrators.

We have full range of services including individual counselling, specialist support family services, therapies, welfare services and main stream domestic violence services in confidential, respected, and informed responses. We also have built our strong networking with other referral services such as Courts, Court Network, In-Touch Multicultural Service, and Legal Aid Services to ensure that the intervention and support remains safe for the clients.

For years, SICMAA has provided extra pre-and post-counselling and family support for Vietnamese women who are suffering with family violence. This year, we helped a lot of women who were victims of family violence in matters such as access to refuge, applying application for Intervention Orders, provision of pre-and post-financial counselling and family support.

Recently, we have had referred and achieved some good results from other Network Services to support clients such as Intouch, WAYSS, Anglicare Victoria (Supporting client to attend Beyond the Violence Program & Parenting program), Windermere Child and Family Service (Applying for Family Violence Support Packages) which assist my client safety, security needs, and independence to achieve living goals and support via this package. We have also referred our clients to join other play group programs which were organised by Mission Australia & Anglicare Victoria for children from 0-5 years old. These programs help our clients to discover better forms of communication with their children, manage their emotions, intelligence and coach their children with strategies that will build their confidence in being able to deal with conflict.

Most Vietnamese clients that come to SICMAA to ask for help have difficulties in accessing other services due to language barriers and cultural factors. They come to SICMAA through self-referral, through friends, local schools, or other community agencies with the hope that they can rebuild a new life and have a happy and better future in Australia. Some of them have shown their courage and determination to end their violent relationship and have gotten help to rebuild their lives. On the other hand, others have chosen to return to their abusive relationship.

The most common issues making these women to go back to their perpetrators are:

- New arrivals (spouse visa and other ties)
- Language barriers
- Lack of skills to enter the workforce
- Financial dependence
- Isolation from wider community
- Cultural issues such as: cross culture, social stigma, coercive men
- Religious belief
- Lack of understanding about women's rights
- Lack of knowledge about existing services and legal system
- Lack of confidence and self-esteem



***Things that we provide well at SICMAA:***

*We understand our Vietnamese Cultural background.*

*We provide direct language service without an interpreter.*

*Ongoing support and assistance without time limits.*

*Most clients are happy with the end results.*

*SICMAA has been a well-known welfare organisation for many years. This is a drop-in Centre so when people have any issues related to Family Violence, Family Support, Housing problems, Gambling and financial counselling, or Disability issues, this is their first port to access.*

In the last financial year 2017 - 2018, the Department of Human Services has agreed to continue to maintain funding to support for the increasing needs of Vietnamese women and children who suffer from family violence.

We believe that the DHHS will continue to fund and support the program so that we can continue to help the victims of Vietnamese family violence in terms of reclaiming their rights, their confidence, self-esteem, safety and more importantly rebuild their future lives.

Finally, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to:

- Ms. Angela Gunes – A Senior Local Connections Engagement Officer - Southern Melbourne Area South Division – Department of Health & Human Services
- Ms. Be Ha J.P – SICMAA's President
- All SICMAA Staff and All Volunteers.





# SICMAA's CALD Prevention Project 2017-2018

## Chương Trình Ngăn Ngừa Tác Hại Cờ Bạc

**My Dung Nguyen**

This project is funded by the Victorian Responsible Gambling Foundation's Prevention Grants for CALD Communities and its goal is to address the needs of the Vietnamese people in terms of helping them to prevent and reduce gambling related harm in the South Eastern Region of Melbourne.

The core of this project was to establish and recruit a "Vietnamese Photography Group" that consisted of 20 Vietnamese participants who learnt how to take photos by using a digital camera. In order to strengthen collaboration between service providers as well as promote best service practice for the Vietnamese community, the program had worked in partnership with Keysborough Learning Centre in delivering the course as well producing the 2019 calendar.

It could be said that participants in the photography group were very keen to learn and together they provided best shots for the 2019 SICMAA's calendar which was launched on 10<sup>th</sup> October 2018. Participants are very proud of their work and their passion about photography. Confident and motivation have helped them not only a way to express their feelings, hope and concerns about life but also to make a beautiful calendar, have skills to make their own family albums or even undertake further trainings for employment purposes. It should be noted that one thousand calendars were printed and distributed to the Vietnamese community and we have received positive feedback as well as request for more artwork courses.

Apart from the photography group, the project also organised 10 information sessions with topics range including mental health, legal system, self-exclusion program, self-care, and financial counselling.

With enthusiasm, SICMAA is very proud of having this project as it not only meets the participants' needs but also spreads the message about gambling related-harm and prevention to the community. Instead of gambling, people could pursuit other positive activities that they are interested in.

Finally, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to all participants who put their efforts, skills, time and commitments in order to make changes.





# SICMAA'S 2019 Calendar

19. 4. 2019. 12:00

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**January**

S	M	T	W	T	F	S
		1 <sub>su</sub>	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**February**

S	M	T	W	T	F	S
						1 <sub>su</sub>
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**March**

S	M	T	W	T	F	S
					1 <sub>su</sub>	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**April**

S	M	T	W	T	F	S
	1 <sub>su</sub>	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**May**

S	M	T	W	T	F	S
			1 <sub>su</sub>	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**June**

S	M	T	W	T	F	S
2	3	4	5	6	7	8 <sub>su</sub>
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**July**

S	M	T	W	T	F	S
	1 <sub>su</sub>	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**August**

S	M	T	W	T	F	S
				1 <sub>su</sub>	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.**  
Hiep Ho Tung Tin Ngai Dong Dung Springside  
REG No. A142017 ABN: 11546 794 608  
Tel: (03) 9547 4161  
Email: [sicmaa@springvale.com.au](mailto:sicmaa@springvale.com.au)  
website: [springvale.com.au](http://springvale.com.au)

**September**

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**October**

S	M	T	W	T	F	S
		1 <sub>su</sub>	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**November**

S	M	T	W	T	F	S
					1 <sub>su</sub>	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

**December**

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation

Funded by The 2018 CALD Prevention Projects - Victorian Responsible Gambling Foundation



# COMMUNITY DISABILITY CAPACITY BUILDING PROJECT 2017-2018

---

## DỊCH VỤ HỖ TRỢ CHO CÁC GIA ĐÌNH VIỆT NAM VỀ VẤN ĐỀ KHUYẾT TẬT

### **Project Worker: Trieu Tran**

The project is funded by the Department of Human Services to provide assistance to Vietnamese people with disabilities, their carers and their families. It aims to raise awareness about disability issues, promote access and equity in the Vietnamese community. The Project Worker only works two and a half days a week. Therefore, working partnership with other relevant organisations is critical way to provide best benefit for the target groups. The Project Worker has worked together with Local Council, Department of Health & Human Services, Monash Health, Alfred Health Carer Services, Springvale Learning and Activities Centre, Hepatitis Victoria, Aged Care Services Australia Group, Vision Australia, RDNS, Southern Health, Migrant and Refugee Centre, Asthma Foundation, Carers Victoria Human Services, Leadership Plus, Migrant Information Centre (Eastern Melbourne), Australian Hearing, Springvale Neighbourhood House, local pharmacies and other disability service providers in order to enhance the quality of life for Vietnamese with a disability and their families. It is also planned to provide the cross-culture training for service providers in the South East Region. Most Vietnamese with a disability and their families has accessed services such as Speech pathologist, Respite, sport for all ability, school holiday and recreation programs. The Vietnamese Carer Group at SICMAA has been well established and has been provided with up-to-date information, referrals, friendship, social and emotional support for its members.

The National Disability Insurance Scheme (NDIS) is a new national approach to providing individualised support and services for people with a disability, their families and carers to achieve their goals and aspirations. The first stages of the NDIS in Victoria began in the Barwon region on 1 July 2013. From 1 July 2016 the NDIS became available across other areas of Victoria. The NDIS has become available in our Southern Melbourne area from 1 September 2018.

SICMAA has been working with and Alfred Health Carer Services, Carers Victoria and VALID to deliver a series of information sessions throughout the year to prepare our carers for the new system.

SICMAA work with families and carers to make sure the support we give can be sustained. We consider the carer's role when developing plans with participants including the support they provide, other responsibilities, and their own life plans. We also recognise some people with disability may want the support of family and carers to make informed decisions, and we value their views, knowledge and experience.



Apart from NDIS related activities, the following activities were carried out throughout the financial year of 2017-2018. Most of these activities were exclusively funded by the Department Human Services. However, a number of programs were in partnership with other organisations and service providers.

- A luncheon at Village Green Hotel in Mulgrave for Father's Day for parents/carers on 6 September 2017
- A seminar on "Life's short ... so let's talk" at SICMAA by Your Life Assist on 14 September 2017
- Information Session on "blood, organs and tissues donation" at SICMAA by Vietnamese Blood Donors Association on 13 October 2017
- Information Session on "Aged Care Services, Flu vaccine and Asthma storm" by O'Brien Pharmacy Springvale South at SICMAA on 10 November 2017
- A day recreational activity to Geelong and Eastern Beach Swimming Enclosure on 24 January 2018 for parents/carers and their children
- Vietnamese Happy Living Day - Carers, Families and the NDIS - Expo 2018 at Springvale Park Special Developmental School on Friday 25 May 2018
- A seminar on "Elder Abuse – Dignity and respect for seniors" at SICMAA by ECCV - Ethnic Communities' Council of Victoria on 28 June 2018
- Continue to maintain 2-hour practical physical health workshop at 1 Osborne Ave Springvale for carers to provide them opportunity to enhance their health and wellbeing and to enhance their resilience



## **South East Family Service**

### **Dịch Vụ Hỗ Trợ Gia Đình**

---

**My Dung Nguyen**

This program primary focuses on the family's ability to manage day-to-day living task such as parenting skills, household management, childcare and nurture, child behaviour and the use of support services in the South Eastern region of Melbourne.

The aims of this program are:

- To prevent family violence and child abuse.
- To strengthen family relationships.
- To enhance the safety, confidence, life skills and independence of women.
- To promote family harmony
- To provide emergency relief

The target group I have been working with is Indo-Chinese families that have children under 18 years old living in City of Greater Dandenong, Casey, and Cardinia. The program has received referrals from different sources such as Centrelink, local schools, community agencies, Community health services, and even requests for help by the families themselves. Issues presented by clients vary in many different ways. The most and common issues are:

- Lack of English language skills
- Court Orders
- Accommodation
- Financial problems
- Family breakdown, generation conflicts between parents and children, and between siblings as well as family violence.
- Children have difficulties at school or are at risk of leaving school
- Mental health issues
- Lack of knowledge about existing services and legal system
- Cultural barriers in approaching government agencies and using services
- Marginalisation and isolation from the wider community, cultural shock of living and adapting to new life, lack of support from extended family due to living in Australia
- Lack of knowledge of educational and employment opportunities
- Lack of confidence, low self-esteem due to the above mentioned issues

As an In-home support worker, I have assisted the family to make changes in practical ways and to learn new skills by providing short-term assistance to the family for a time of 6 –8 weeks. Outreach to a family also would be provided at least one a week for 1 to 2 hours. Services have been provided to families to develop strategies for maintaining positive family relations and families with setting boundaries and other parenting skills and at times provide financial and other assistance to families in crisis.

Services are accordingly provided to meet clients' needs as follows:

- Case management
- Assisting and encouraging clients to use services available in the South Eastern areas.
- Advocating on behalf of clients in dealing with departments and agencies such as Centrelink, Medicare, Child Support, Australian Taxation Office, schools, Courts, Department of Human Services, Legal Aid Services, Community Health Services, Job Network agencies etc.
- Referring clients to and supporting them at interviews with other services.
- Empowering women to strengthen their confidence, encouraging them to attend English classes and to develop their career path and education.
- Crisis intervention in family violence cases/child abuse, providing short to medium term counselling and ongoing support to women and children, home visiting when necessary.
- Liaising with workers from other agencies to set up a supporting network for women and children.
- Parenting skills
- Providing positive parenting skill information.

In reviewing the work program, it is proven that this is a vital program that enables me to perform my duties within its framework with limited resources. Besides, this program provides adequately services according to the needs of clients and our community both in case work and community development aspects. The worker also works closely with other in-house programs at SICMAA so we can joint programs/activities which benefit clients and the community as a whole. Consultations have been undertaken immediately with SICMAA's Management and South East Family Services Group Manager as soon as there is any issues arise in my work. Finally, I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to:

- The Program Leader South East Family Services - Uniting
- Emma Louise Lee
- Steve Hunt and & Robyn Rea – South East Family Services – Uniting
- The President of SICMAA – Ms Be Ha J.P
- All staff at SICMAA who support me to fulfill my task.





# SICMAA'S ENGLISH LANGUAGE PROGRAM

## Chương Trình Anh Ngữ

---

Teaching Team:

Mr Chu Nguyen  
Ms Suzan Albert  
Ms Jill McFarlane  
Ms Jenny Dusting

Our team of dedicated teachers continues to deliver an interesting and relevant English Language program which is designed to aid and encourage our members to participate meaningfully in the Australian Society. Our students have varying language needs, which we cater for as much as we can, by offering a variety of classes with different teachers.

Our Bi-Lingual Vietnamese-English Language Class is a great way for students to understand the Australian way of life, and gain knowledge in what is required to live here. Studies in government, health, occupations and travelling are some of the areas provided for.

Some of our loyal students have been attending our classes for a very long time and have shown wonderful improvement. They always welcome new students into the classes and support them in many ways.

We enjoy the various excursions which we attend each term. This year we have Braeside and 1000 steps.

In fourth term, on Tuesday afternoons, we have introduced a computer program, delivered by Keysborough Learning Centre. It is free of cost and its aim is to cater for the computer needs of every student.

New students are always welcome to any class throughout the year.



# Citizenship: Responsibilities and Privileges

**Chu Nguyen**

Once you become a citizen of Australia, this would be significant as citizenship is a bond of recognition by the Australian Government.



Now you are living in a democratic nation in a free world.

You can adopt the lifestyle in Australia without losing your traditions when you leave your home country. This is because Australia is a “melting pot”: a country with great cultural diversity. It is the time for you to know about your responsibilities and privileges of having an Australian citizenship.

## **Responsibilities as Australian citizen**

- Obeying Australian Laws
- Vote during the elections in Australia
- Make enrolments in the registry of territory, state and federal elections
- Defending the nation whenever the need arises
- Serving the jury when required
- Paying taxes with taxable income



## **Privileges of the Australian citizen**

- You can freely and independently live in Australia
- Apply for a job in the Government and the private sector
- You don't have to register for a return Visa to leave and return to Australia
- Easily apply for an Australian passport

## **Contributions to Australia**

Australia will advance with continual contributions from every citizen. President J.F. Kennedy suggested a motto in his inaugural address on the 20<sup>th</sup> of January 1961: “Ask not what your country can do for you; ask what you can do for your country”.

And what can YOU do now?

Reference: [www.aussiecitizenshiptest.com](http://www.aussiecitizenshiptest.com)



# ACKNOWLEDGEMENT

---

**SICMAA would like to thank the following organisations and individuals that have helped us over the past 12 months. Your contribution and continued support is very special to us:**

- The Chief Executive Officer of the City of Greater Dandenong, Mr John Bennie
- Mr Martin Fidler, the Director of Community Services
- Cr. Youhorn Chea, Mayor of the City of Greater Dandenong
- All councilors of the City of Greater Dandenong
- RSL Dandenong
- Mr Vinh Qui Le and Freedom Day Club
- RSL Springvale
- The Enterprise Hostel Project Committee and Mrs Merle Mitchell
- South Eastern Community Link
- Department of Human Services, Ms Angela Gunes, Ms. Sue Seymour & Ms. Leyla Besiroglu
- Victorian Responsible Gambling Foundation, Louise Glanville Former CEO, Janet Dore Acting CEO, Andreanna Harrison, Manager Gambler's Help, Grace Kilpatrick, Senior Agency & Sector Engagement Officer, Mc Gettrick, Professional Development Coordinator, Steve Cram – Prevention & Program Officer, Suzanne Panecki – Co-Ordinator Gambler's Help
- Emma Louise Lee
- Kristina Klavic
- Steve Hunt, & Robyn Rea – Southern Community Services - Uniting
- Department of Victorian Communities
- Department of Family and Community Services
- South Eastern Migrant & Refugee Centre,
- Margie Pickersgill – Department of Human Services - Centrelink
- Department of Veteran Affairs
- Australian Taxation Office – Tax Help Program
- Intouch Multicultural Centre Against Family Violence
- Victorian Multicultural Commission
- Ethnic Communities Council in Victoria
- Department of Social Services
- South Eastern CASA
- Windemere - Child and Family Violence Support Service
- Anglicare Victoria
- Wayss – Family Violence Support Service
- VLA (Victoria Legal Aid)
- Legal Aid Service – Springvale
- Court Support Network



- The Springvale Police
- The local media
- Vietnamese Newspapers Viet News, Nhan Quyen, Viet Luan and TV Victoria
- SBS Radio – Vietnamese Program
- The Springvale Asian Business Association (SABA), Mr Daniel Cheng
- Mrs Debbie Cottier, Principal of Springvale Rise PS
- Mrs Jen Clancy, Springvale Height Campus Principal
- Mrs Linda Rippingille, Springvale Campus Principal
- Mrs Jackie Lowther, Springvale Park S. D. S. Principal
- The Principal of Noble Park Special Development School
- Carers' VIC
- Australia Zhonghua Qun Yi Lion Dance Association Inc.
- Melbourne Taekwondo Chung Do Kwan Club-Taekwondo
- Mrs Ngan Skorin and The Committee of Management of VASA VIC Inc.
- Indo-Chinese Elderly Refugees Association
- Vivienne Nguyen and the Vietnamese Community in Australia - Vic Chapter
- The Vietnamese Cultural Heritage Centre and Mr Phong Nguyen
- Springvale Learning and Activities Centre
- Keysborough Learning Centre
- Lim's Pharmacy
- O'Brien's Pharmacy
- Windsor Ave Pharmacy
- Tom Vu, Night-Tech
- Alfred Health
- Huong Que Dance Group
- Au Co Dance Group
- Dang Tho & Tina Thinh and Australian Vietnamese Arts Incorporate (AVA)
- My fellow Executive Committee of Management members for their tremendous support.
- SICMAA'S staff, co-located staff, visiting workers, volunteers and students for the support and assistance to our Association.
- And all other contributors to the success of our Association over the years. We are indeed honoured to work and associated with you in making our community a better and fairer place for everyone.



# SICMAA'S ACTIVITIES

---









# SICMAA's Financial Reports

---

**SPRINGVALE INDO-CHINESE MUTUAL ASSISTANCE  
ASSOCIATION INC.  
ABN 11 546 794 608**

## FINANCIAL REPORT

### Contents

	<b>Page</b>
Profit And Loss Statement	1
Balance Sheet	3
Statement of Changes in Equity	4
Statement of Cash Flows	5
Committee of Management Declaration	8
Independent Audit Report	9

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**  
**ABN 11 546 794 608**

**TRADING, PROFIT AND LOSS STATEMENT**

For the year ended 30 June 2018

	2018 \$	2017 \$
<b>INCOME</b>		
DHS/DSS - Disability Services	66,623.47	70,446.68
ACFE - Dept. of Planning and Community Development	66,005.60	65,506.00
DHS/DSS - Family Violence Services	12,252.22	10,023.12
Emergency Relief Program (FaHCSIA)	21,919.17	21,754.74
Uniting Care - Connections	31,818.18	31,818.19
Cancer Council Victoria	-	1,950.00
Breast Cancer Network Australia	-	2,600.00
City of G/ Dand. - Freedom Day Club	1,000.00	1,000.00
Donations & Contributions	2,555.80	2,175.00
Members Subscriptions	1,000.00	1,000.00
Victorian Responsible Gambling Foundation	135,071.00	129,525.91
Victoria Responsible Gambling Foundation - Prevention	11,250.00	-
Bank interests	264.25	780.46
	<b>349,759.69</b>	<b>338,580.10</b>
<b>EXPENDITURE</b>		
Accounting fees	3,200.00	3,150.00
Admin fee	1,680.00	-
Audit fees	1,400.00	1,200.00
Bank charges	-	2.50
Cleaning	2,781.82	2,600.00
Computer expenses	3,571.57	7,232.62
Depreciation - Office equipment	-	122.07
Depreciation - Plant and equipment	742.57	1,310.32
Disability, Happy Ageing & Family Gambling Activities	52,612.22	53,094.54
Donation	50.00	200.00
Electricity	1,190.53	1,241.43
Emergency Relief	25,395.90	24,363.17
Forum Health Programs	4,750.37	4,308.16
Freedom Day Club	1,000.00	1,000.00
Gas and heating	794.36	767.66
Hire of Stall or Venue	3,355.22	2,883.64
Internet	1,087.71	1,091.82
Long service leave	-	2,862.73
Magazines, journals and periodicals	480.00	490.00
Memberships	466.18	108.48
Motor vehicle expenses:	-	-
Traveling expenses	6,934.52	7,484.39
Office Supplies	3,147.54	2,932.27
Plant & Equipment \$1,000	2,680.01	812.15
Postage	931.09	985.96
Printing and stationery	14,442.23	13,020.90

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**

**ABN 11 546 794 608**

**TRADING, PROFIT AND LOSS STATEMENT**

**For the year ended 30 June 2018**

	2018 \$	2017 \$
Rates & land tax	1,859.14	1,799.04
Reference materials	2,400.00	3,105.00
Registration & Filing fees	412.00	421.36
Rental expenses	2,226.89	2,016.70
Repairs and maintenance	2,500.00	2,524.00
Seminars and workshops	9,516.63	4,490.54
Staff amenities	1,050.00	1,000.00
Superannuation	12,424.80	12,424.86
Teachers Consulting	3,930.00	14,510.18
Telephone, mobile and fax	5,770.11	5,622.09
Wages and Salaries	159,761.41	150,184.00
Water	649.00	598.00
Workcover	3,195.31	3,332.81
	<u>338,389.13</u>	<u>335,293.39</u>
<b>SURPLUS FROM ORDINARY ACTIVITIES BEFORE INCOME TAX</b>	<b><u>11,370.56</u></b>	<b><u>3,286.71</u></b>
Retained surplus at the beginning of the financial year	<u>117,642.47</u>	<u>114,355.76</u>
<b>TOTAL AVAILABLE FOR APPROPRIATION</b>	<b><u><u>129,013.03</u></u></b>	<b><u><u>117,642.47</u></u></b>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report



# SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.

## ABN 11 546 794 608

### BALANCE SHEET

As at 30 June 2018

	2018 \$	2017 \$
<b>ASSETS</b>		
<b>Current Assets</b>		
Uniting Care - Connections	15,909.09	-
CBA Society Cheque A/C 06 3171 00903494	127,004.95	137,017.34
CBA 063171 50336605	38,196.71	37,932.46
	<u>181,110.75</u>	<u>174,949.80</u>
<b>Non-current Assets</b>		
Plant and equipment at cost	21,251.37	21,251.37
Less accumulated depreciation	(17,043.94)	(16,301.37)
Office equipment at cost	52,326.11	52,326.11
Less accumulated depreciation	(52,326.11)	(52,326.11)
	<u>4,207.43</u>	<u>4,950.00</u>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b><u>185,318.18</u></b>	<b><u>179,899.80</u></b>
<b>LIABILITIES</b>		
<b>Current Liabilities</b>		
Provision for Long Service Leave	-	2,862.73
Provision for GST	(17,119.83)	(14,309.58)
PAYG withholding payable	3,069.00	3,203.00
Unpresented cheques	1,630.00	1,775.20
Income in advance	20,000.00	20,000.00
	<u>7,579.17</u>	<u>13,531.35</u>
<b>TOTAL LIABILITIES</b>	<b><u>7,579.17</u></b>	<b><u>13,531.35</u></b>
<b>NET ASSETS</b>	<b><u>177,739.01</u></b>	<b><u>166,368.45</u></b>
<b>EQUITY</b>		
Accumulated surplus	129,013.03	117,642.47
Asset revaluation reserve	28,725.98	28,725.98
Members Contributions Funds	20,000.00	20,000.00
	<u>177,739.01</u>	<u>166,368.45</u>
<b>TOTAL EQUITY</b>	<b><u>177,739.01</u></b>	<b><u>166,368.45</u></b>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report

**STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY****As at 30 June 2018**

	Note	2018 \$	2017 \$
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
Receipts from customers		366,173.61	371,262.10
Payments to suppliers and employees		(349,221.25)	(329,555.88)
Interest received		264.25	780.46
Taxes paid		(27,229.00)	(19,358.38)
Net cash provided by operating activities	<b>2</b>	<b>(10,012.39)</b>	23,128.30
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>			
Purchase of property, plant and equipment		-	-
Net cash provided by investing activities		-	-
<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>			
Net increase in cash held		(10,012.39)	24,160.22
Cash at the beginning of year		137,017.34	112,857.12
Cash at end of year		127,004.95	137,017.34

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report

Page 4

**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.****ABN 11 546 794 608****STATEMENT OF CASH FLOWS****For the year ended 30 June 2018**

	Note	2018 \$	2017 \$
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
Receipts from customers		366,173.61	371,262.10
Payments to suppliers and employees		(349,221.25)	(329,555.88)
Interest received		264.25	780.46
Taxes paid		(27,229.00)	(19,358.38)
Net cash provided by operating activities	2	<u>(10,012.39)</u>	<u>23,128.30</u>
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>			
Purchase of property, plant and equipment		-	-
Net cash provided by investing activities		-	-
<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>			
Net increase in cash held		(10,012.39)	24,160.22
Cash at the beginning of year		<u>137,017.34</u>	<u>112,857.12</u>
Cash at end of year		<u>127,004.95</u>	<u>137,017.34</u>

These statements should be read in conjunction with the attached compilation report

Page 5



**SPRINGVALE INDOCHINESE MUTUAL ASSISTANCE ASSOCIATION INC.**  
**ABN 11 546 794 608**

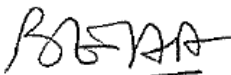
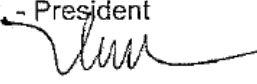
**COMMITTEE OF MANAGEMENT DECLARATION**

The directors have determined that the company is not a reporting entity. The directors have determined that this special purpose financial report should be prepared in accordance with the accounting policies outlined in Note 1 to the financial statements.

The directors of the company declare that:

1. The financial statements and notes attached, are in accordance with the Corporations Act 2001:
  - (a) comply with Accounting Standards and the Corporations Regulations Law; and
  - (b) give a true and fair view of the financial position as at 30/06/2018 and of the performance for the year ended on that date of the company and economic entity.
2. In the directors' opinion there are reasonable grounds to believe that the company will be able to pay its debts as and when they become due and payable.

This statement is made in accordance with a resolution of the Board of Directors and is signed for and on behalf of the directors by:

Director :   
HA, Be J.P. - President  
  
FORMOSA, Thuy - Treasurer

Dated : 15/10/2018

*Julius Sommers* FCMA  
CERTIFIED PRACTISING ACCOUNTANT

ALL CORRESPONDENCE TO: P.O. BOX 37, DONCASTER, 3108  
85 LONGVIEW RD. NORTH BALWYN, 3104  
TEL: 9859 6955  
AH: 9848 4723  
FAX: 9859 1387

INDEPENDENT AUDIT REPORT

To the members of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc.

Scope

I have audited the attached special purpose financial report of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. for the year ended 30th June 2018. The Committee of the Indochinese Mutual Assistance Association Inc. are responsible for the preparation and presentation of the financial report and information contained therein. I have conducted an independent audit of the financial report in order to express an opinion on it to the members. No opinion is expressed as to whether the accounting policies used are appropriate to the needs of the members.

The special purpose financial report has been prepared for distribution to the members of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. so as to fulfil the reporting requirements under the Associations Incorporation's Reform Act 2012. I disclaim any assumption of responsibility for any reliance on this audit report or on the financial statements to which it relates to any person other than the members or for any purpose other than that for which it was prepared.

My audit has been conducted in accordance with Australian Auditing Standards to provide reasonable assurance as to whether the financial report is free of material misstatement. My Procedures included examination, on a test basis, of evidence of accounting policies and significant accounting estimates. These procedures have been undertaken to form an opinion whether, in all material respects, the financial report is presented fairly in accordance with Australian accounting standards and the Incorporated Association's Reform Act 2012 so as to present a view of the Association which is consistent with my understanding of its financial position and the results of its operations.

Independence

In conducting our audit, I followed applicable independence requirements of Australian professional ethical pronouncements.

Audit Opinion

The Audit opinion expressed in this report has been formed on the above basis.

In my opinion the financial report of the Springvale Indochinese Mutual Assistance Association Inc. presents a true and fair view of the statement of financial position as at 30th June, 2018 and the statement of financial performance of the Association for the year then ended in accordance with applicable Accounting Standards and the Incorporated Associations Reform Act 2012.

Julius Sommers CPA  
Registered Company Auditor No 9092  
86 Longview Road North Balwyn 3104  
Telephone 03 9859 6955  
Facsimile 03 9859 1387

Signature of Auditor..... *Julius Sommers* Date *17 Oct 2018*

# 2019

## SICMAA's Yearly Calendar

Tháng 1/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
	1	2	3	4	5	6
	26/11	27	28	29	30	1/12
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28 *	29	30	31			

Tháng 2/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
				1	2	3
				27/12	28	29
4	5 *	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 *	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Tháng 3/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
				1	2	3
				25/1	26	27
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Tháng 4/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
1	2	3	4	5	6	7 *
27/2	28	29	30	1/3	2	3
8	9	10	11	12	13	14 *
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Tháng 5/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
		1	2	3	4	5
		27/3	28	29	30	1/4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18 *	19 *
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Tháng 6/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
					1	2
					28/4	29
3	4	5	6	7 *	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Tháng 7/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
1	2	3	4	5	6	7
29/5	30	1/6	2	3	4	5
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Tháng 8/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
			1	2	3	4
			1/7	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15 *	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30 *	31	

Tháng 9/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
						1
						3/8
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13 *	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Tháng 10/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
	1	2	3	4	5	6
	3/9	4	5	6	7	8
7 *	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Tháng 11/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
				1	2	3
				5/10	6	7
4	5	6 *	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Tháng 12/2019						
T2	T3	T4	T5	T6	T7	CN
						1
						6/11
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Year of the Pig  
Năm Kỷ Hợi



# Happy 36 Years of Community Services

